

科学研究費助成事業 研究成果報告書

令和元年6月21日現在

機関番号：14301

研究種目：基盤研究(C) (一般)

研究期間：2014～2018

課題番号：26350005

研究課題名(和文) 多文化共生のデザイン 外国人の日本の住環境への適応プロセスの研究

研究課題名(英文) Design for the diversity - foreigners' adaptation process to the living environment in Japan

研究代表者

鈴木 あるの (SUZUKI, Arno)

京都大学・理学研究科・講師

研究者番号：20467442

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 3,500,000円

研究成果の概要(和文)：日本に長期滞在する外国人の住環境について、参与観察と聞き取り調査を行い、アジア系や中南米系の外国人と欧米系外国人の日本への適応プロセスには大きな違いがあることを確認した。前者においては、同郷者コミュニティの大きさと日本人側の先入観が原因となり、地域から孤立してしまう傾向が見られた。一方で後者は「お客様」的扱いを受けることが多いが、日本語が堪能な場合には地域コミュニティの一員として受け入れられやすいことがわかった。欧米人には床坐等の生活様式に身体的困難を感じる人はいるものの、古い家や和室などの昔の生活様式を積極的に求める傾向があり、その保存活用に関し日本人を啓蒙している事例も見られた。

研究成果の学術的意義や社会的意義

国際化が進み言語的・文化的境界を超えた人的流動が盛んになる中、外国人受け入れやそれに伴う多文化共生環境の整備を急ぐ必要がある。これまでは、単純作業に従事する労働者、企業や政府から派遣された上流層、そして留学生等の短期滞在者に関する先行研究が見られた。本研究においては、長期滞在者の個別事例についてのより詳細な観察と聞き取り調査を行った。さらに彼らの出身地での生活環境との関連を調べることにより、外国人の日本における生活嗜好や行動の根拠を明らかにした。これにより、今後の多文化共生社会を円滑に営むための情報提供ができると共に、日本の住環境の現在の実情およびその潜在的価値を客観的に見直す機会を得た。

研究成果の概要(英文)：The author's team conducted field surveys, including participant observation and in-depth interviews, to find out the current living environment of foreigners who have lived in Japan for years. The surveys revealed that the experience of Asians and Latin Americans and that of Westerners are different. The former group tends to be isolated because their community is large enough to be independent and also because some Japanese people have prejudice on them. The latter is often well treated as "guests," and those who speak Japanese well become accepted in the local community. Westerners in Japan often seek old houses and traditional lifestyle even though some of them may have difficulty with lifestyle such as sitting on the floor. Some Westerners educate Japanese people about the value of historic houses and exercise leadership on the preservation and utilization of them.

研究分野：デザイン学

キーワード：民家 和室 南アフリカ タイ アメリカ人 中国人 住居 保存活用

1. 研究開始当初の背景

国際化が進み言語的・文化的境界を超えた人的流動が盛んになる中、日本でも近年外国人受け入れや誘致が急速に進んでおり、そのための住環境の整備が急がれている。これを成功させるには、多文化共生環境に起こり得る文化摩擦やその解決策について予め十分に整理し対策をしておく必要がある。

2. 研究の目的

・外国人の日本の住環境への異文化適応のプロセスを検証し、多文化共生社会に相応しい包容力の高い居住環境デザインの理論を構築する。

・団地と伝統家屋という、性質や成り立ちの相反する建築ストックにおける居住実態を比較することにより、異文化適応限界とその要因を明らかにする。

3. 研究の方法

・日本国内各地の外国人居住者に対し住宅訪問および聞き取り調査を行い、日本独自の居住環境に関する意見を集約した。また日本独自の住様式に関する日本人の意見をアンケート調査によりとりまとめ、外国人のそれと比較した。

・海外の多文化共生住環境の実態について、英国、オーストラリア、タイ、南アフリカにおいて、参与観察および住民の聞き取り調査を行った。さらに筆者らの先行研究における北米と中国での調査経験および中南米からの情報と合わせ、世界各地における現代の生活様式を確認した。

4. 研究成果

長期に日本に居住している外国人の適応プロセスにおいて、アジア系・中南米系外国人と欧米系外国人との間に顕著な経験の差があることが、聞き取り調査の結果から推察された。比較的人数の多いアジア系・中南米系の外国人においては、日本での集合住宅や近隣における生活ルールや習慣の違いを学ぶ機会が与えられないまま、孤立あるいは問題視されてしまっているケースが多く見られた。それは、集団が大きいために独立したコミュニティができて内部で完結してしまうという原因もあるが、それ以上に、日本人コミュニティによる「彼らにわかるはずがない」という偏見に近い先入観が影響していると推察された。その一方で欧米系外国人においては、言語の壁が文化理解の大きな障害となっている場合が多いが、日本語の達者な人々に関しては、地域コミュニティに歓迎され積極的に受け入れられている様子が見られた。故郷での生活習慣によっては身体的に床坐等に困難を感じる人もいるが、それでも欧米系外国人には日本の伝統的住環境を好む人が多く、現代日本人が住みたがらないような古い民家や和室を積極的に求め、中にはそれらの保存活用において逆に日本人を啓蒙しリーダー的活動をしている外国人すら存在していることがわかった。そこには、日本という異文化に価値を見出す傾向もさることながら、古い家を大切に維持保存するという欧米の習慣も影響していると思われる。

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕（計15件） うち査読付5件、国際共著4件、オープンアクセス6件

1. Arno Suzuki, Lifestyle Adaptations in Multicultural Student Housing: Case Studies in Japan and in USA, Architecture OTHERWHERE Vol. 1, 2014,1035-1046 査読有 オープン

2. 鈴木克彦 フォー・オールの時代における暮らし方とデザイン、建築と社会、第1114号、2015, 26-27 招待寄稿

3. Arno Suzuki, Discussion of Sensitive Topics by East Asian Students 2nd Asia Future Conference Proceedings, , 2014, 156-160 査読有

4. Arno Suzuki, Opportunities, Obstacles and Possibilities for Foreigners to Study Traditional Japanese Gardening, Intercultural Understanding vol.5, 2015, 1-7 査読有 オープン

5. Chiranthanin Kitika, Katsuhiko Suzuki, Integrated Neighbourhood Network on A Case Study of Condominium Community: Nimmanhaemin District, Chiang Mai Thailand, International Review for Spatial Planning and Sustainable Development, vol 4-1, 201,

6. Walanrak Poomchalit, Katsuhiko Suzuki, Arno Suzuki, Study of Sustainable Alternative for Living in Old Communities, 13th International Conference on Thai Studies, 2017, 1285-1302 国際共著 査読有

7. 鈴木あるの, 南アフリカの黒人居住区とその生活様式、民俗建築第 152 号 2017, 42-47

8. Walanrak Poomchalit, Katsuhiko Suzuki, Arno Suzuki, The Relationship between the Spatial Development and the Change of Wooden Houses in Original Settlements in the Expanded Suburban Area of Bangkok, International Review for Spatial Planning and Sustainable Development, vol.6 No.2, 2018, 12-29 国際共著 査読有 オープン https://doi.org/10.14246/irspsd.6.2_12

9. 鈴木あるの マンション再生と外国人居住 - 国際化に向けての問題点と可能性、マンション学第 60 号、2018, 49-50

10. 鈴木あるの 日本人の和室に対する意識：アンケート調査報告、民俗建築第 154 号 2018 20-22

11. 鈴木あるの 和室の現状と日本人の認識 和室の日本建築における価値を改めて問い直す 日本建築学会 PD 資料集 2018, 65-69

12. Arno Suzuki, Book Review: Japanese Garden and the West by Christian Tagsold, Japan Review vol.32, 2018, 230-232 オープンアクセス

13. Zhang Zhengran 鈴木克彦 集合住宅における多文化共生のコミュニティ形成に関する研究 - 集合住宅の法律・管理システム・生活慣習の中日比較 - 日本建築学会近畿支部研究報告集, 2019 印刷中 国際共著 オープンアクセス

14. 鈴木あるの 集合住宅バルコニー緑化についての一考察 -イタリアと日本の比較から-, マンション学第 63 号 2019

15. 鈴木あるの 民家の保存活用における外国人の役割 民俗建築第 156 号 2019

[学会発表] (計 20 件) うち国際学会 16 件、招待講演 3 件

1. Arno Suzuki, Lifestyle Adaptation in Multicultural Student Housing - Case Studies in Japan and USA, XXV World Congress of Architecture, 2014/8/6, International Convention Center, Durban, South Africa

2. Arno Suzuki, Discussion of Sensitive Topics by East Asian Students, 2nd Asia Future Conference, 2014/8/23, Udayana University, Bali, Indonesia

3. Arno Suzuki, Lifestyle Adaptation in Multicultural Student Housing – OK or NOT OK, Annual Conference of European Association of International Educators, 2014/9/14, International Congress Center, Prague, Czech Republic

4. Arno Suzuki, How Traditional Houses Contributed to Preserve Natural Resources and Protect the Environment? Bordeaux-Kyoto Symposium, 2014/5/6, Universite de Bordeaux, Bordeaux, France

5. Arno Suzuki, Toward a better model for international student housing, Annual Conference for European Association of International Educators, 2015/9/17, Glasgow, Scotland

6. Arno Suzuki, Diversity in Student Housing, Annual Conference for European Association of International Educators, 2015/9/17, Glasgow, Scotland

7. 鈴木あるの 外国人居住と多文化共生 比較住宅都市研究会 招待 2016/1/15 首都大学東京

8. Arno Suzuki, How International Students Interpret Concept of Japanese Gardens, The 2nd Kyoto-Bordeaux Symposium, 2015/5/23, Kyoto University, Japan

9. Arno Suzuki, Living Together – Multi-cultural & Multi-social Environment in Student Living, Going Global Conference, 2016/5/4, International Convention Center, Cape Town, South Africa
10. Arno Suzuki, How International Students Interpret Concept of Japanese Gardens: revised, International Seminar in & around Japanese Gardens, 2015/12/19 Kyoto University, Japan
11. Arno Suzuki, How to Design a Student Housing to Accommodate Cultural Diversity, The Class Conference, 2016/11/2 Metastadt, Vienna, Austria 招待
12. Walanrak Poomchalit, Katsuhiko Suzuki, Arno Suzuki, The Relationship between Spetial Development and the Change of Wooden Houses in Original Settlement in the Expansion of Suburban Area of Bankok, 2017 Workshop on Urban Planning and Management, 2017/2/18, Sophia University, Japan
13. Arno Suzuki, Traditional Japanese Houses, International Winter Workshop with KMUTT 2017/2/6 Kyoto Institute of Technology, Japan 招待
14. Arno Suzuki, How to Find Internships and Job Opportunities in Japan, Annual Conference for European Association of International Educators, 2017, Seville, Spain
15. Arno Suzuki, Religions and Materiality in Japanese Gardens, Association of Studies of Religions in Southern Africa, 2018, The University of Kwazulu-Natal, Durban, South Africa
16. Arno Suzuki, How to Find a Place to Live, Study Work in Japan, Japan Education Fair, India 招待
17. Arno Suzuki, Tatami Mats and Other Organic Materials Misused by Japanese People, British Association of Japanese Studies, 2018, The University of Sheffield, UK
18. 鈴木あるの 日本人の和室に対する意識：アンケート調査報告 日本民俗建築学会研究大会 2018 鹿児島大学
19. 鈴木あるの 民家の保存活用における外国人の役割 日本民俗建築学会研究大会 2019 武庫川女子大学
20. Zhang Zhengran 鈴木克彦 集合住宅における多文化共生のコミュニティ形成に関する研究-集合住宅の法律・管理システム・生活慣習の日中比較- 日本建築学会近畿支部研究報告会 2019

〔図書〕（計 1 件）

1. Arno Suzuki, Lifestyle Adaptation, Lambert Academic Publishing（出版予定）

6. 研究組織

(1) 研究分担者

研究分担者氏名：鈴木克彦

ローマ字氏名：Katsuhiko Suzuki

所属研究機関名：京都工芸繊維大学

部局名：大学院工芸科学研究科

職名：教授

研究者番号（8 桁）：10115983

(2) 研究協力者

研究協力者氏名：Zhang Zhengran, Walanrak Poomchalit, Chiranthanin Kitika

※科研費による研究は、研究者の自覚と責任において実施するものです。そのため、研究の実施や研究成果の公表等については、国の要請等に基づくものではなく、その研究成果に関する見解や責任は、研究者個人に帰属されます。